

ПАСХАЛЬНАЯ АГАДА

РАВА ИЦХАКА ЗИЛЬБЕРА

ФОНД «НАСЛЕДИЕ РАВА ИЦХАКА ЗИЛЬБЕРА»

В ПАМЯТЬ РАВА ИЦХАКА ЙОСЕФА, СЫНА БЕН ЦИОНА,

И ГИТЫ ЛЕИ, ДОЧЕРИ БИНЬЯМИНА ИЦХАКА, ЗИЛЬБЕР

В ПАМЯТЬ ШЛОМО, СЫНА ЭЛАЗАРА, И ДОРЫ, ДОЧЕРИ ШЛОМО, ГАЛЬПЕРИН

Редакционная коллегия:

рав Бен Цион Зильбер, рабанит Хава Куперман

р. Йеуда Аврех, г-жа Полина Гринберг, г-жа Браха Губерман, г-жа Рут Соминская,

р. Овадья Климовский

Редактор иврита – р. Йесеф Цвайг

Набор текста – г-жа Надя Аврех

Корректор – р. Ханох Духан

Графика и подготовка к печати – р. Йеуда Фербер

Составитель – р. Йеуда Аврех

© Все права сохраняются за равом Бенционом Зильбером

ISBN 978-965-7511-10-7

Toldos Yeshurun

1099 East 18th, Brooklyn, NY 11230

תולדות ישורון

מעלות הכיסופים 17, ירושלים

www.toldot.ru | info@toldot.ru

Перевод благословения после трапезы предоставлен равом Моше Штейнбергом
и равом Гади Поллаком, издательство «Керен Ами»

Текст Агады на иврите предоставлен равом Шаулем Ицхаком Клором,
издательство «Тиферет».

Второе издание исправленное и дополненное

Рав Ицхак Зильбер
Пасхашена
Агада



Иерусалим,
5776 (2015)

СОДЕРЖАНИЕ

Из книги «Пламя не спалит тебя»	10
Пасхальный Седер	13
Как должен выглядеть стол.....	15
Что такое Маца?	18
Седер и четыре бокала	19
КАДЕШ	25
УРХАЦ, КАРПАС, ЯХАЦ	28
МАГИД	29
«Это десять наказаний»	52
«Рабан Гамлиэль».....	63
РОХЦА, МОЦИ, МАЦА, МАРОР	70
КОРЕХ	72
ШУЛХАН ОРЭХ.....	72
Из книги «Чтобы ты остался евреем»	73
ЦАФУН	84
БАРЕХ.....	84
АЛЕЛЬ	97
НИРЦА	126
Песни, которые принято петь в пасхальную ночь	128
Это было в полночь	128
Ему оно под стать, Ему оно всегда будет под стать	133
Силен Он.....	135
Один! Кто знает?.....	137

Козленок, козленок.....	143
Из книги «Беседы о Торе».....	146
Отрывки из «Папируса Ипувера» и из книги «Шмот».....	147
Из книги «Чтобы ты остался евреем»	158
Очистка дома перед праздником Песах и проведение Седера	168
Вопросы и ответы с сайта www.toldot.ru.....	178

Предисловие

Мой папа и учитель раввин Ицхак Йосеф Зильбер, благословенной памяти, всегда рассказывал о выходе из Египта очень живо. Он по-настоящему ощущал, что там был, и это чувство передавалось слушателям.

- Вы не знаете, как там, в Египте, было, а я знаю это, я вам сейчас расскажу, – так он говорил.

У евреев есть заповедь рассказывать о выходе из Египта. Можно ее выполнить тем, что человек сам читает Агаду. А можно исполнить ее, слушая, как рассказывает о выходе из Египта кто-то другой. Он может говорить на любом языке, который понимает слушатель. При этом важно соблюсти одно условие. Когда человек слушает рассказ или чтение другого, то у него должно быть намерение (*кавана* – иврит) исполнить заповедь через этого рассказчика. А у того, в свою очередь, должна быть *кавана* чтобы и те, кто его слушают, исполнили заповедь рассказывать о выходе из Египта.

Если тяжело читать или слушать всю Агаду, то можно прочесть только ее основную часть со слов «Как говорил рабан Гамлиэль...». Желательно также, чтоб человек слышал о тех 10 казнях, которые Бог привел на Египет.

Книга, которую вы держите в руках, – это пасхальная Агада с рассказом моего папы и учителя раввина Ицхака Йосефа Зильбера о выходе из Египта. Она поможет многим заново прочувствовать чудеса, которыми сопровождалось освобождение евреев из египетского рабства.

Рав Бен Цион Зильбер

От составителя

Э то не совсем обычная Агада. Рав Ицхак Зильбер рассказал ее нам, его ученикам, как ему рассказал его отец рав Бенцион Хаим, как он рассказал ее своему сыну раву Бенциону Зильберу и всей семье.

За основу текста книги взят видеоурок рава Ицхака Зильбера «проведение Пасхального Седера», рукописи, личные уроки и комментарии Торы и Теилим. Мы старались максимально сохранить его «интонацию», чтобы даже незнакомый с ним человек мог почувствовать себя за пасхальным столом рава.

Во многих русскоязычных семьях, не по вине родителей, была прервана цепочка передачи Торы и заповеди Пасхального Седера «И расскажи сыну своему».

Мы надеемся, что эта Агада восполнит пробел и соединит нас и наших детей с поколением рава Ицхака Зильбера, его родителей, дедов и всех поколений нашего народа со времен выхода из Египта и Синайского откровения.

Хочу выразить глубокую благодарность – нашему учителю, сыну рава Ицхака Зильбера – раву Бенциону, и дочери Рава – рабанит Хаве Куперман за большую работу, проведенную ради издания этой Агады; ученикам рава Ицхака Зильбера, принявшим участие в издание этой Агады: р. Аврааму Коену, р. Овадии Климовскому, р. Йеуде Ферберу; одному из первых учеников рава Ицхака Зильбера – р. Цви Патласу, по инициативе которого был снят фильм, положенный в основу этой Агады; р. Пинхасу Гилю и г-же Виктории Фридман за ценные советы по изданию; моей жене Наде Аврех, г-же Полине Гринберг, г-же Брахе Губерман, г-же Мирьям Климовской и г-же Рут Соминской за кропотливый и качественный труд над текстом книги.

Особая признательность г-ну Григорию Гальперину и его сыну Аарону, людям тонкой души и замечательных качеств, прилагающим много сил для передачи наследия рава Ицхака Зильбера будущим поколениям.

Йеуда Аврех

Фильм «Урок проведения Пасхального Седера» с участием рава Ицхака Зильбера, снятый организацией «Арахим» в 1990 году, можно посмотреть на сайте www.toldot.ru.

Этот фильм снимался в будний день, поскольку в сам праздник снимать нельзя. Поэтому в благословениях, которые в будний день не произносят, вместо имени Бога говорят: «Ашем Элокейну». Во время настоящего седера надо произносить все благословения, как положено.



Пасхальный Седер

Мы вышли из Египта в 2448 году от сотворения мира (то есть в 1312 до н. э.) Каждый может легко посчитать, сколько лет исполняется в ночь пасхального седера этого года со дня выхода из Египта и всех чудес. В эту ночь евреи в любом месте мира: в России, на Мадагаскаре, в Австралии, в Польше, в Бухаре, в Марокко, в Йемене, в Испании – будут есть такую же мацу, выпьют такие же четыре бокала вина и расскажут о выходе из Египта.

Так рассказал мне пасхальную Агаду мой отец, точно так же рассказывал ему мой дедушка, который, в свое время, узнал о ней от своего папы... Отец был моим единственным учителем. В тяжелейших условиях он обучал меня еврейской азбуке, Хумашу, Танаху, Талмуду, а также математике и русскому языку, чтобы уберечь от учебы в советской школе и от нарушения запрета писать в субботу.

Я рассказал своему сыну Агаду точно так же, как я узнал от своего отца о выходе из Египта, а мой отец – от моего деда. Так мы дойдем до очевидцев выхода из Египта – шестисот трех тысяч пятиста пятидесяти взрослых мужчин, которые были свидетелями всего случившегося. История выхода из Египта переходит из поколения в поколение, и каждый год в ночь пасхального Седера отец рассказывает детям о египетских казнях.

Этим еврейская религия отличается от прочих. У всех религий – пять, шесть, десять, в лучшем случае двенадцать человек, бывших свидетелями важных или определяющих событий. А у нас все евреи явились свидетелями чудес во время 10 египетских наказаний, все провели 40 лет в пустыне и видели *ман*, источник воды и Облака Славы. Без этих чудес невозможно было бы выжить в пустыне. Я был в Синае. Там почти не бывает дождей, нет облаков, температура плюс 45 днем, большие перепады температуры ночью и днем.

С детьми в таких условиях долго быть невозможно. Как же евреи продержались там 40 лет?

До последних 150 лет никто и не пытался оспаривать историю выхода из Египта и многолетнего пребывания евреев в пустыне. Самое лучшее доказательство – это рассказы очевидцев, живых людей. Большое количество свидетелей является неопровержимым, сильнейшим доказательством.

В НОЧЬ ПАСХАЛЬНОГО СЕДЕРА У НАС ЕСТЬ МНОГО МИЦВОТ (ЗАПОВЕДЕЙ)

Самая основная заповедь пасхальной ночи – «Расскажи своему сыну».

«Расскажи своему сыну в тот день следующее: “Ради этого сделал мне Б-г (чудеса) при моем выходе из Египта”» (Шмот 13:8).

(При этих словах мы показываем на **мацу** и **марор**.) Ради того, чтобы сохранился еврейский народ, который будет выполнять эти законы, «... Бог сделал мне чудеса и вывел меня из Египта».

Наши мудрецы говорят: «Расскажи своему сыну». Нужно сделать наш рассказ не формальным, не как церемония, а интересным, чтобы даже самые маленькие дети поняли весь смысл и величие Песаха. (В ночь пасхального седера наши мудрецы изменили обычный порядок действий, принятый во времена Талмуда, чтобы дети удивлялись и задавали вопросы. Бенцион Зильбер) Ради них мудрецы изменили в эту ночь привычный ход событий, чтобы ночь Седера отличалась от всех других праздников.

В любой праздник мы делаем Кидуш на бокал вина, говорим о значении дня, о том, что Бог нас освятил, дал законы в память о выходе из Египта и сотворении мира, и тут же начинаем трапезу.

А в эту ночь наливают один бокал и тут же моют руки без благословения, берут какой-нибудь овощ (**карпас**) и макают его в соленую воду. Маленькие дети удивляются, им непонятны действия взрослых, но они еще терпят.

Когда наливают второй бокал, то они уже не могут вытерпеть и начинают задавать вопросы...

Весь пасхальный Седер устроен таким особенным образом, чтобы удивить детей, чтобы они спрашивали.

КАК ДОЛЖЕН ВЫГЛЯДЕТЬ СТОЛ

На столе должна быть скатерть, и у каждого из участников седера блюдце с бокалом. У ведущего должна быть Кеара (блюдо) на котором мы ложим 6 символов в особом порядке.

По обычаю Аризалья (Ицхак Лурия Ашкенази) располагаем их на блюде в таком порядке:

Бейца Зроа

Марор

Карпас Харосет

Хазерет

И три мацы которые мы разделяем одну от другой салфетками. **Три мацы**, так как наш народ состоит из трех частей: коэны, левиты и *исраэлим*.

В эту ночь мы обязаны есть мацу. Весь Песах мы можем есть, что угодно, кроме *хамца* (квасного), но в ночь Седера обязаны вкушать мацу, как написано: «Вечером ешьте мацу» (Шмот 12:18).

Почему в Песах мы едим мацу – хлеб, который не успел закваситься? Потому что не по нашей воле мы пекли ее так быстро, мы могли подождать, пока тесто закиснет, но египтяне торопили нас: «Давайте уходите быстрее, а то мы все умрем».

Обязательно на столе должны быть еще два блюда: **зроа** (кусочек зажаренного крыла или горлышка курицы) и **бейца** (яйцо).

Во времена Храма каждый год приносили пасхальную жертву в память о приказе Бога, который был дан в субботу 10 нисана перед выходом из Египта, состоявшимся в четверг 15 нисана. Все евреи в один день должны были заготовить козленка или барашка младше года, чтобы зажарить его в среду. Снизу – огонь, а сверху – тушка животного целиком. Тем самым демонстрировалось, что мы не верим в святость животных.

Это было очень опасно. Все равно, что сегодня в Калькутте сделать то же самое с коровой. В Индии, где корова считается священным животным, за ее убийство можно получить 10 лет тюрьмы. А в Египте баран и козел считались священными животными. Но в ночь Песаха каждый еврей должен был съесть символический кусочек этого мяса.

Как в ночь пасхального Седера, так и в ночь выхода из Египта умирали египетские первенцы. Большой шум и плач стоял по всей стране. Фараон, будучи первенцем, очень испугался за себя. В каждом доме умирали люди. Женщины были не совсем честные, не хранили верность своим мужьям, в одной семье могло быть два или даже три первенца по отцу. Все они погибали.

Среди ночи фараон прибежал к Моше и сказал:

– Можете уходить.

Но Моше ответил ему:

– Ночью не пойдем. Дождемся утра.

Итак, в четверг евреи вышли из Египта. В память об этом установлена заповедь есть пасхальную жертву. Не обязательно наесться. Нужно съесть кусочек ради выполнения заповеди.

В память о жертве Песаха у нас на столе лежит **зроа** (десница) – кусочек зажаренного мяса. Была также дополнительная жертва *хагига*, но ее можно было просто сварить. (*Хагига* – жертва, которую еврей, поднявшийся в Иерусалим в каждый из трех праздников: Песах, Шавуот и Суккот – обязан был принести в Храм. Б. З.) Вместо нее мы кладем вареное яйцо – **бейца**.

Также на пасхальном столе должен быть **карпас** (кусочки картофеля, сельдерей, редиски или другого овоща). **Карпас** мы будем макать в соленую воду, чтобы заинтересовать детей.

Египтяне старались сделать нашу жизнь горькой, насколько это возможно. Давали такой объем работы, который невозможно было выполнить, чтобы потом было к чему придраться. В память об этом на нашем столе **марор** (горькие овощи) – например, салат, который мы будем есть отдельно, и **хазерет** – марор, который мы будем есть вместе с мацей.

Но салат же сладкий, почему он напоминает горечь? Дело в том, что если салат долго остается в земле, он становится ужасно горьким. Я это пробовал когда-то. То же самое было с нами – приняли нас в Египте, как почетных гостей, в заслугу Йосефа. Мягко стелили, но потом было жестко спать.

Есть еще **харосет**, который делают из тертых орехов, яблок и корицы, добавляя немного красного вина. **Харосет** напоминает нам о глине, которую евреи месили в Египте, чтобы делать кирпичи.

Эти шесть символов кладут на большое блюдо – **кеара**.

Повторим еще раз.

Зроа – в память о жертве Песаха, чтобы помнить, что «сильной рукой Бог нас вывел из Египта».

Бейца – в память о жертве *хагига шламим*.

Карпас – овощ, который макают в соленую воду, чтобы заинтересовать детей.

Марор и хазерет – в память о тяжелых работах и горькой жизни в Египте.

Харосет – в память о глине.

Рядом кладем **мацу** – хлеб рабства и освобождения.

ЧТО ТАКОЕ МАЦА?

Согласно устной традиции есть только 5 видов злаков, из которых можно сделать мацу: **пшеница, ячмень, овес, рожь и полба** (вид пшеницы).

Если из них сделать муку, смешать с водой и оставить более чем на 18 минут при нормальной температуре, получится *хамец*. Но если тут же все перемешать и выпечь, то получится маца.

Выходит, что мацу можно делать только из злаков, из которых получается хамец. Лепешка из других видов муки, скажем, из риса – это не маца.

Также есть обычай, что европейские евреи (ашкеназим – *ред.*) в Песах не едят рис и бобовые, но это по другой причине.

СЕДЕР И ЧЕТЫРЕ БОКАЛА

Первая пасхальная ночь, а в диаспоре и вторая, называется **Седер Песах**. «Седер» в переводе с иврита означает «порядок».

В эту ночь по установлению мудрецов каждый еврей – мужчина, женщина или ребенок – должен выпить четыре бокала вина.

Почему не три и не пять?

В Египте евреи были в отчаянии. (Коммунистическая власть в Союзе продержалась 72 года, а они жили в Египте 210 лет, из которых 116 лет были рабами и работали без просвета.)

ПЕРВЫЙ БОКАЛ. ПЕРВОЕ ОБЕЩАНИЕ

«И Я выведу вас из Египта от изнурительной работы». (Шмот 6:6).

В Египте были очень тяжелые условия труда – норма непосильная.

Работали долгое время без выходных, и рабочий день был долгим.

Я помню, в лагере тоже был барак усиленного режима, где работали без выходных постоянно, даже первого января. Моше сказал фараону (Паро):

– Если человек не имеет выходного, он меньше живет, раньше умирает.

Паро ответил:

– Хорошо, выбери день для отдыха.

Моше выбрал субботу.

Тогда еще не было законов субботы. Потом, когда Всевышний дал заповедь соблюдать субботние законы, Моше радовался. Об этом мы говорим в

молитве, которую читаем в субботу: «Радовался Моше в полученном уделе Его».

Еще продолжалось египетское рабство, но условия стали более сносными – появился хотя бы выходной.

ВТОРОЙ БОКАЛ. ВТОРОЕ ОБЕЩАНИЕ

«И Я освобожу вас от рабства» (Шмот 6:6)

В трактате Талмуда «Рош Ашана» говорится, что после первых наказаний Египта – смерти скота и нарывов на теле – уже не было прежней строжайшей дисциплины. Хочешь – приходишь на работу, а не хочешь – нет.

ТРЕТИЙ БОКАЛ. ТРЕТЬЕ ОБЕЩАНИЕ

«И Я избавлю вас (выведу из Египта) простертой мышцей» (Шмот 6:6).

Даже несмотря на страшные казни, Паро не соглашался отпустить евреев из Египта.

«Я вас избавлю (выведу из Египта) вытянутой мышцей» – на виду у всего Египта проявится могущество Бога.

ЧЕТВЕРТЫЙ БОКАЛ. ЧЕТВЕРТОЕ ОБЕЩАНИЕ

«И Я возьму вас Себе народом, а Я буду вам Богом». (Шмот 6:7).

Другими словами, «вы подниметесь на высшую духовную ступень, получите на горе Синай Мои законы – Тору, по которой будете жить, и будете нести веру в Бога всему миру». У вас будут особые отношения с Богом. Прекрасно написал рав Шимшон Рефаэль Гирш: «Если еврейство ждало победы над идолопоклонничеством более 1000 лет, то я убежден (это он писал в 1880-85 году), что очень мало осталось, может, меньше 100 лет до победы над

атеизмом». И мы дожили! И дарвинизм, который практически признан ошибочной гипотезой, и атеизм умерли.

Абарбанель, который жил в Испании во время изгнания евреев в 1492 г, комментируя Агаду спрашивал 99 вопросов. Один из этих вопросов–: Почему мы празднуем выход из Египта сегодня, ведь там было лучше, чем, например, во время изгнания евреев из Испании? И отвечает–: Мы празднуем и отмечаем, что мы стали народом Всевышнего, а не физическую свободу, которую можно отнять.

ПЯТЫЙ БОКАЛ. ПЯТОЕ ОБЕЩАНИЕ

«И Я введу вас в Землю (Израиля)». (Шмот 6:8).

Мы наполняем этот бокал, который символизирует выполнение данного Богом обещания ввести евреев в Эрец Исраэль. Йеошуа, последователь Моше-рабейну, ввел нас в Эрец Исраэль.

Мы не выпиваем вино, а ставим пятый бокал на стол, так как окончательно все евреи соберутся в Эрец Исраэль только во времена Машиаха. Мы называем пятый бокал бокалом Элиягу а-Нави, потому что мы верим в обещание Всевышнего, что вернется пророчество, и пророк Элиягу сообщит о приходе Машиаха.

Поэтому скажи евреям: «Я Бог, слово Мое – слово (закон), Я обещал вашим отцам, что вы народ вечный, и что выведу вас из всех бед».

Обязательно надо отпить больше, чем половину вина из каждого бокала, облокотившись на левую сторону. Бокал должен вмещать минимум 86 грамм.

СЕДЕР – ЭТО ПОРЯДОК

Четыре бокала – четыре части седера

На первый бокал вина мы будем делать Кидуш – говорить о значении дня.

На втором бокале расскажем историю выхода из Египта. Дети будут задавать вопросы, на которые мы ответим.

На третьем бокале поблагодарим Бога за пищу.

А на четвертом бокале скажем благодарственную песнь «Алель».

Этот вечер напоминает нам и свободу, и рабство

В память о рабстве мы едим горькие овощи, а среднюю мацу делим на две половинки.

В субботу и праздники произносят благословение на две целых халы в память о том, что накануне субботы и праздников, будучи в пустыне, собирали ман на два дня, и он не портился. Это называется «лехем мишне» – «двойной хлеб». Песах тоже праздник, и надо делать благословение на две мацы, так как это пасхальный хлеб. С другой стороны, маца называется «лехем они», то есть «хлеб бедности». Тогда мы были рабами, не хватало средств на лепешку, поэтому благословения мы говорим на кусочек мацы.

Принято в середине чтения Агады разламывать среднюю мацу надвое. Одна половинка останется на столе, а другую – *афикоман* – мы спрячем и будем есть ее в конце трапезы. *Афикоман* мы съедаем в память о том, что во времена Храма заканчивали трапезу кусочком пасхальной жертвы. Его едят не для того, чтобы насытиться, а чтобы помнить о Храме.

У всех евреев есть обычай – дети прячут *афикоман*, а потом взрослые обещают им что-нибудь купить за его возвращение. Откуда этот обычай? Он мне казался странным. Мой сын Бенцион подал мне идею интересного объяснения. Весь смысл рассказывания Агады – передать эту историю

детям, поэтому надо чтобы они слушали. Если дети знают, что в конце Седера что-то выиграют и «заработают», то они уже спать не будут.

Я всегда настаиваю на том, чтобы днем и жена, и дети прилегли отдохнуть, чтобы не были уставшими в ночь Седера. Нужно стараться все приготовить и накрыть стол еще до ухода на вечернюю молитву, чтобы по возвращении сразу без проволочек можно было начинать пасхальную трапезу.

Вольный человек обычно ел облокотившись, а раб за подобное строго наказывался. В память об этом мы едим мацу и пьем четыре бокала вина, облокотившись на подушки, ручку кресла, стол или плечо товарища. Это напоминание о свободе.

Теперь мы начинаем Седер.

Есть очень красивая песенка, описывающая последовательность Седера.

Кадеш, Урхац, Карпас, Яхац, Магид, קִדֵּשׁ, וּרְחֹץ, כָּרְפָס, יַחַץ
Рохца, Моци, Маца, Марор, Корех, מַגִּיד, רְחִיצָה, מוֹצֵיאַ מַצָּה,
Шулхан Орэх, Цафун, Барех, Алель, מְרוֹר, בּוֹרֵךְ, שְׁלַחַן עוֹרֵךְ,
Нирца. צְפוּן, בִּרְךָ, הַלֵּל, נִרְצָה.

Кадеш. Чтение праздничного Кидуша – освящение праздника.

Урхац. Омовение рук без благословения.

Карпас. Едят зелень или овощи, предварительно обмакивая их в соленую воду.

Яхац. Преломление средней мацы.

Магид. Рассказ об Исходе из Египта.

Рохца. Омовение рук перед трапезой с благословением.

Моци. Благословение на мацу «Амоци».

Маца. Едят мацу для исполнения заповеди.

Марор. Едят марор для исполнения заповеди.

Корех. Едят мацу с марором.

Шулхан Орэх. Праздничная трапеза.

Цафун. Достают и едят спрятанный до этого афикоман.

Барех. Благословение после трапезы.

Алель. Читают псалмы, прославляющие Творца.

Нирца. Да будет желанен Богу наш Седер!

КАДЕШ

Делаем Кидуш. Каждый раз, когда берем в руку бокал вина, покрываем мацу салфеткой, чтобы «не обидеть» хлеб (мацу), так как благословление на хлеб раньше, чем на вино. Можно делать сидя, кто-то делает стоя. Я лично привык сидя. В субботу Кидуш начинают здесь:

Шепотом:

– И был вечер, и было утро.

וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר

Продолжают громко:

– День шестой. И завершены были небеса, и земля, и все воинство их. И окончил Бог в седьмой день работу Его, которую Он делал, и отдыхал в седьмой день от всей работы Его, которую делал. И благословил Бог седьмой день, и освятил его, ибо в этот день отдыхал от всей работы Его, которую делал Бог, созидая.

יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם
וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל
אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים
אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ
כִּי בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

В другие дни Кидуш начинают здесь (в субботу вставляют приведенные в скобках слова):

– Внимайте, господа, наставники
и учителя мои!

Благословен Ты, Господь,
Бог наш, Царь вселенной,
сотворивший плод виноградной
лозы.

Благословен Ты, Господь, Бог наш,
Царь вселенной, избравший нас из
всех народов, и возвысивший нас
над всеми языками, и освятивший
нас Своими заповедями. По
любви Своей Ты даровал нам,
Господь, Бог наш, (субботы для
покоя и) праздники для веселья,
торжественные дни и времена
– на радость нам, (эту субботу
и) день этого праздника мацы,
время нашего освобождения.
Это (по любви Твоей) священное
торжество в память об Исходе из
Египта. Ибо нас избрал Ты, и нас
освятил из всех народов, и дал нам
(субботу и) священные праздники
(с любовью и благоволением), для

סְבָרֵי מְרַנֵּן וְרַבָּנֵן וְרַבּוֹתֵי

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל
עַם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל לְשׁוֹן
וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתִּתֵּן לָנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (לְשַׁבַּת:
שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וּ) מוֹעֲדִים
לְשִׂמְחָה חֲגִים וְזְמָנִים לְשִׂשׁוֹן
(לְשַׁבַּת: אֶת יוֹם הַשְּׁבֻת הַזֶּה
וּ) אֶת יוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה
זְמַן חֲרוּתֵנוּ (לְשַׁבַּת: בְּאַהֲבָה)
מִקְרָא קֹדֶשׁ זָכַר לִיצִיאַת
מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחֵרָתְךָ וְאוֹתֵנוּ
קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים. (לְשַׁבַּת:
שְׁבֻת) וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ (לְשַׁבַּת:
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן) בְּשִׂמְחָה

радости и веселья Ты дал нам в наследство. Благословен Ты, Господь, освятивший (субботу, и) Израиль, и праздники.

וּבְשִׂשׁוֹן הַנְּחִלְתָּנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה
יְיָ מְקַדֵּשׁ (לְשַׁבָּת: הַשַּׁבָּת וְ)
יִשְׂרָאֵל וְהַיּוֹמִים:

На исходе Субботы перед благословением «Шеэхеяну» говорят благословение на огонь и делают авдалу.

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, сотворивший свет огней.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

Благословен Ты, Господь, Бог наш, Царь вселенной, разделяющий между святостью и будничностью, между светом и тьмой, между Израилем и народами, между седьмым днем и шестью днями деяний. Между святостью субботы и святостью йом това (праздника) Ты разделил, а седьмой день – от шести дней деяний Ты освятил. Ты отделил и освятил народ Израиля Своей святостью. Благословен Ты, Господь, разделяющий между святостью и святостью.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְחַל בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ בֵּין
יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים בֵּין יוֹם
הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
בֵּין קֹדֶשׁ שַׁבָּת לְקֹדֶשׁת
יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ. וְאֵת יוֹם
הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
קֹדֶשֶׁת. הַבְּדִלְתָּ וְקֹדֶשֶׁת אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשֶׁתךָ: בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְבַדֵּיל בֵּין קֹדֶשׁ
לְקֹדֶשׁ:

Агада рава Ицхака Зильбера

В первый вечер (а вне Эрец Исраель и во второй пасхальный вечер) произносят благословение «Шеэхеяну»:

Благословен Ты, Господь, Бог בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
наш, Царь вселенной, который הָעוֹלָם, שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיָּמָנוּ
дал нам дожить, просуществовать וְהַגִּיעָנוּ לְזִמְן הַזֶּה.
и достичь этого времени.

Пьют бокал вина, облокотившись на левую сторону. Обязательно надо выпить больше половины бокала.

УРХАЦ, КАРПАС, ЯХАЦ

УРХАЦ

Теперь надо омыть руки без благословения.

КАРПАС

Берут кусочек любого овоща – огурец, картошку, редиску – и макают в соленую воду, чтобы дети увидели, удивились и начали задавать вопросы. Почему омывают раньше руки? Дело в том, что если мы едим что-то, что нужно окунуть в жидкость, то перед едой принято омывать руки без благословения. Дети удивляются нарушению обычного хода трапезы. Когда во время трапезы едят рыбу или мясо и берут что-то соленое – это понятно, но сейчас это делают до еды. Зачем?

Благословляем и едим овощ

Благословен Ты, Господь, Бог наш, בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
Царь вселенной, сотворивший הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה:
плод земли.

ЯХАЦ

Берем среднюю мацу и делим ее на две части. Кусок поменьше оставляем на месте, а большую часть заворачиваем и прячем для афикомана. Теперь надо открыть мацу, чтобы ее было видно.

МАГИД

Начинаем собственно выполнять заповедь рассказа о выходе из Египта.

Приоткрываем мацу, поднимая поднос, и громко произносим:

– Вот хлеб бедности нашей, הָא לַחֲמַא עֲנִיָּא דִּי אֲכָלוּ
который ели отцы наши в земле אַבְהֶתְנָא בְּאַרְעָא דְּמִצְרַיִם.
Египетской. Каждый, кто голоден, כָּל דְּכַפִּין יִיתִי וְיִיכּוּל. כָּל
пусть придет и ест. Каждый, דְּצָרִיךְ יִיתִי וְיִפְסַח. הַשְּׁתָּא
кто нуждается, пусть придет и הָכָא לְשָׁנָה הַבְּאָה בְּאַרְעָא
участвует в пасхальной трапезе. דִּישְׂרָאֵל.
В этом году – здесь, в будущем
году – в Земле Израиля.

Хида объясняет это так, - В мидраше есть два мнения, почему евреи были изгнаны, как написано «Иудея пошла в изгнание из-за бедности» (Эйха 1:3). Что значит «из-за бедности»? Одно мнение, что не давали то, что полагается бедным, другое мнение, что не выполняли заповедь есть мацу, «хлеб бедности». Нас послали в изгнание для исправления, и сейчас мы исправили оба нарушения – ведь мы сейчас едим мацу «хлеб бедности» и приглашаем бедных к столу. Поэтому мы можем сказать: «В этом году – здесь, в изгнании, а в будущем году – в Земле Израиля.»

В этом году – рабы, в будущем הַשְּׁתָּא עַבְדֵי לְשָׁנָה הַבְּאָה
году – свободные люди. בְּנֵי חוֹרִין: